



4 Für die Überweisung von Beträgen auf das deutsche Konto einer Vertrauensperson muss der Zahlungsempfänger hier seine umseitig geleistete Unterschrift bestätigen lassen.

Die Unterschrift kann von allen Behörden, wie Polizei, Stadtverwaltungen (Einwohnermeldeämter, Bürgermeister), Rentenversicherungsträger, Krankenkassen, Geldinstituten, Pfarrämtern, Rabbinate, Krankenhäusern, Rotes Kreuz, Notaren, deutschen Auslandsvertretungen (Botschaften, Konsulate) bestätigt werden.

*Pentru virarea sumelor într-un cont din Germania al unei persoane de încredere este necesar ca semnătura de pe verso a beneficiarului plății să fie autentificată.*

*Semnătura poate fi autentificată de către oricare autoritate, precum Poliție, Administrații locale (Oficii de evidență a populației, Primărie), Case de pensii, Asigurări de sănătate, instituții bancare, case parohiale, cancelarii rabinice, spitale, Crucea Roșie, notari, reprezentanțe ale Germaniei (ambasade, consulate).*

За да могат да бъдат преведжани парични суми по немската банкова сметка на доверено лице, получателят на плащанията трябва да вземе заверка на подписа си, положен на предната страна.

Подписът може да бъде заверен от всички публични органи, като полиция, градски администрации (служби за адресна регистрация, кметове), пенсионноосигурителни институции, здравноосигурителни каси, финансови институции, енорийски свещеници, еврейски равинати, болнични заведения, Червен кръст, нотариуси, германски задгранични представителства (посолства, консулства).

## **Bestätigung**

### **Confirmare**

### **Удостоверение**

Es wird bestätigt, dass der Zahlungsempfänger (Name, Vorname)

*Confirmăm că beneficiarul plății (numele, prenumele)*

Удостоверявам, че получателят на пенсията (фамилия, собствено име)

die umseitige Unterschrift als von ihm vollzogen anerkannt hat.

*recunoaște semnătura dată pe verso ca fiind autentică.*

е признал като свой подписа, положен на предната страна.

Der Zahlungsempfänger hat sich ausgewiesen durch (Art und Nr. des Ausweises)

*Beneficiarul plății s-a identificat prin (tipul și nr. actului de identitate)*

Получателят на пенсията се е легитимирал с (вид и № на документа за самоличност)

(Stempel)  
(Sigiliu)  
(Печат)

ausgestellt (Behörde, Datum)

*eliberat (autoritatea, data)*

издаден от (орган) на (дата)

Ort, Datum

*Localitatea, data*

място, дата

Unterschrift des Bestätigenden

*Semnătura autorității care autentifică*

подпис на лицето, удостоверяващо подписа